

**UDALEKO OSOKO BILKURAREN OHIKO
BILERA**

**SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL
AYUNTAMIENTO**

2013ko otsailaren 22a

22 de febrero de 2013

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamahirugarren urteko otsailaren hogeita bii, ortziralea, arratsaldeko zazpitan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, ohiko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean, eta ondoko zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Ainara Flores Compains, Severiano Txoperena Matxikote, Izaro Mitxelena Rekondo, José E. del Río Echeverría, José Luis Echegaray Andueza, José Esteban Echeveste Apezteguía, Pedro Apezteguia Alzugaray, Victoriano Ruiz Álvarez eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las diecinueve horas del viernes veintidós de febrero del año dos mil trece, se reúne, en sesión ordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, doña Ainara Flores Compains, don Severiano Txoperena Matxikote, doña Izaro Mitxelena Rekondo, don José E. del Río Echeverría, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Pedro Apezteguía Alzugaray, don Victoriano Ruiz Álvarez y doña María Victoria Gortari Aldave.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaría.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko gai-zerrendari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, siguiendo el orden de la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 - AZKEN BILKURARI DAGOKION
AKTAREN ONESPENA.**

**1 - APROBACIÓN DEL ACTA
CORRESPONDIENTE A LA ÚLTIMA
SESIÓN.**

Osoko Bilkurak, aho batez, azken bilkurako akta onartu du, 2013ko ilbeltzaren 25ekoa.

El Pleno aprueba por unanimidad el acta de la última sesión, celebrada el día 25 de enero de 2013.

2 - JOSE GUILLERMO BALLESTER ARACUESEK ESKATURIKO OIHAN-PROBETXAMENDUA.

2013ko ilbeltzaren 21ean aurkezturiko eskaera aztertuta (175. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean), Osoko bilkurak aho batez erabaki du:

1 - Nafarroako Gobernuko Oihanaren Kudeaketa Atalaren aitzinean tramitatzea José Guillermo Ballester Aracues jaunak eginiko eskaera, haritz amerikarren eta akazien entresaka egiteko, 40.000 m²-ko lur-eremu batean daudenak, Frain auzoko Alonsenea alderdian. Katastroko 285 (jabetza partikularrekoa) eta 318, 357 eta 654 partzelei (jabetza komunalekoak) dagokiena, denak 3 poligonoan daudenak (Aprobetxamenduaren erreferentzia: Oihapart/2013/4).

2 - Interesatuari jakinaraztea, lursailetako batzuk komunal ageri direla udal katastroan eta, horregatik, erabaki honek ez duela deus adierazten lur-eremu horien jabetzari buruz.

3 - 197/2006 DOKTRINA: ZIGOR GEHIGARRIAREN ANKERKERIA.

Espedientean ageri da gai honi buruzko akordio proposamen bat (369. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2013/02/06koa).

Hori ikusita, Osoko bilkurak aho batez honako erabaki hauek hartu ditu:

1.- 2012ko uztailean Estrasburgoko Giza Eskubideen Tribunalak, aho batez, Espainiako

2 - APROVECHAMIENTO FORESTAL SOLICITADO POR JOSÉ GUILLERMO BALLESTER ARACUÉS.

Examinada la instancia presentada con fecha 21 de enero de 2013 (entrada nº 175 en el Registro General del Ayuntamiento), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º Tramitar ante la Sección de Gestión Forestal del Gobierno de Navarra la solicitud formulada por don José Guillermo Ballester Aracué, para realizar una entresaca de roble americano y acacias, en una finca de 40.000 m² ubicada en el paraje de Alonsenea, en el barrio de Frain. Corresponde a la parcela 285 (de propiedad particular) y a las 318, 357 y 654 (de titularidad comunal), situadas todas ellas en el polígono 3 del catastro (referencia del aprovechamiento: Oihapart/2013/4).

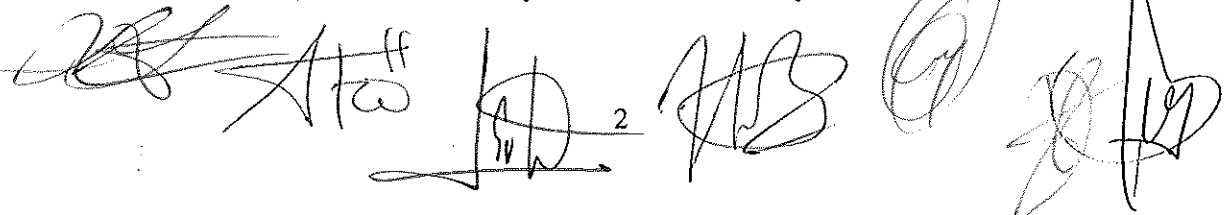
2º Comunicarle que parte de las fincas figuran como comunales en el catastro municipal, por lo que este acuerdo no supone pronunciamiento alguno sobre la propiedad de las mismas.

3 - DOCTRINA 197/2006: LA CRUELDAD DE LA PENA AÑADIDA.

Consta en el expediente una propuesta de acuerdo sobre este asunto (entrada nº 369 de 06/02/2013 en el Registro General del Ayuntamiento).

A la vista de ello, el Pleno adopta los siguientes acuerdos por unanimidad:

1.- Tras la resolución adoptada por unanimidad por el Tribunal de Derechos Humanos



Auzitegi Konstituzionalaren 197/2006 doktrina (Parot doktrina gisa ezagutu dena), ez legezkoa eta oinarritzko eskubideen aurkakoa dela ebatzi ondoren, udal honek eskatzen du doktrina hori berehalakoan indargabetzeko Ondorioz eta nazioarteko giza eskubideen legea aplikatuz, 197/2006 doktrina aplikatu zaien euskal preso guztiak berehalakoan aske uzteko eskatzen dugu.

2.- Euskal Herrian bizi dugun itzaropen eta konponbide aukeraren aurrean, euskal presoen aurkako salbuespeneko legeria bertan behera uzteko eskatzen du udal honek.

3.- Zentzu horretan, erabaki dugu ebazpenaren edukia hiritarrei oro har, eta Europako Kontseiluaren Giza Eskubideetarako Mandatari den Nils Muiznieks jaunari transmititzea.

4 - AURREKONTUAREN ALDAKETA. HASIERAKO ONESPENA. (ESPEDIENTEAREN ZENBAKIA:1/2013).

Otsailaren lehen kontu-hartzaileak eginiko txosten batean, adierazten du beharrekoa dela transferentzia bat egitea 2013. urterako Udalaren aurrekontuan.

“Eskolaborda erreka zati bat berriztatzeko obra” izeneko gastu kontusailerako 95.238,00 €ko hornidura jasotzen du. Diru-sarrerei dagokienez, 67.837,88 € Nafarroako Gobernuaren diru-laguntza batetik lortuko dira eta gainerako 27.400,12 €-ak onura izanen duten jabeen ekarpenetik.

de Estrasburgo en julio de 2012, en el sentido de que la doctrina 197/2006, conocida como doctrina Parot, es ilegal y vulnera los derechos fundamentales, este ayuntamiento solicita su derogación inmediata. Por lo tanto, y en aplicación de la legislación internacional en materia de derechos humanos, solicitamos la inmediata puesta en libertad de todos los presos vascos a los que se haya aplicado la doctrina 197/2006.

2.- Euskal Herria vive un momento esperanzador, propicio para dar una solución al conflicto, por lo que este ayuntamiento exige la inmediata derogación de las leyes de excepción contra los presos vascos.

3.- En ese sentido, hemos decidido transmitir el contenido de la resolución a la ciudadanía en general y al Comisionado para los Derechos Humanos del Consejo de Europa, señor Nils Muiznieks.

4 - APROBACIÓN INICIAL DE LA MODIFICACIÓN DEL PRESUPUESTO (EXPEDIENTE Nº 1/2013).

En un informe emitido por el interventor con fecha 1 de febrero, señala la necesidad de realizar una transferencia en el Presupuesto del Ayuntamiento para el año 2013.

Contempla la dotación de 95.238,00 € a una partida de gasto denominada “Obra restauración tramo regata Eskolaborda”. Respecto a los ingresos, 67.837,88 € se obtendrán de una subvención del Gobierno de Navarra y los 27.400,12 € restantes de la aportación de los propietarios beneficiados.

Aipaturiko txostenean adierazitakoa aztertuta, eta kontuan hartuta Nafarroako Toki Administrazioko Foru-legearen 271. artikuluan ezarritakoa (lege hori Nafarroako toki-araubidea eguneratzeko 11/2004 Foru-legeak aldatu zuen), Udaltzatza, aho batez honako hau erabaki du:

1.) Aurrekontua aldatzeko 1/2013 espedientea onartzea.

2.) Espedientea hamabortz egun baliodunean jendaurrean paratzea, aldeztatik Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Herriko Etxeko iragarkien taulan iragarrita, herritarrek edo interesdunek aztertu ahal dezaten eta egoki iruditzen zaizkien erreklamazioak egin ditzaten.

5 - HIRIGINTZAKO UDAL PLANAREN ARAUDIAREN HASIERAKO ONESPEÑA, JARDUERETARAKO BURUZKOA.

Nasuvinsak, Udalarari hirigintza arloan aholkua ematen dion enpresak, 2012ko uztailaren 5ean txosten bat egin zuen ondoko aferari buruzkoa: *Lesakako hiri lurtean azalera handiko merkataritza guneak eragozteko merkataritzako erabilpenak erregulatzen dituen udal planaren aldaketa.* Horretarako proposatzen du Hirigintzako Udal Planaren Araudiaren 24. artikulua aldatzea ("erabilpenen egokitasuna") eta bertze artikulua bat gehitzea ("Aparkalekuak"). Horietako lehenengoaren zirriborroan, gorri adierazten dira testuari gehituko zaizkion bi paragrafo berriak.

Hirigintza Batzordeak espedientea aztertu

A la vista de lo señalado en el citado informe y teniendo en cuenta lo establecido por el artículo 271 de la Ley Foral de Administración Local de Navarra (modificada por la Ley Foral 11/2004, para la actualización del régimen local de Navarra), el Pleno acuerda por unanimidad:

1º) Dar su aprobación al expediente de modificación presupuestaria 1/2013.

2º) Someter el mismo a exposición pública, por periodo de quince días hábiles, previo anuncio en el Boletín Oficial de Navarra y en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, a fin de que los vecinos o interesados puedan examinarlo y formular las reclamaciones que estimen oportunas.

5 - APROBACIÓN INICIAL DE LA NORMATIVA DEL PLAN MUNICIPAL DE URBANISMO, EN LO RELATIVO A LOS APARCAMIENTOS PARA ACTIVIDADES COMERCIALES

Nasuvinsa, empresa que asesora al Ayuntamiento en materia urbanística, emitió con fecha 5 de julio de 2012 un informe sobre el siguiente asunto: *Modificación del Plan Municipal en la regulación de los usos comerciales para evitar centros comerciales de gran superficie en el suelo urbano de Lesaka.* Propone para ello modificar el artículo 24 de la Normativa Urbanística del Plan Municipal ("Idoneidad de usos") y añadir un nuevo artículo ("Aparcamientos"). En el borrador del primero de ellos se indican en rojo los dos nuevos párrafos que se incorporarán al texto.

La Comisión de Urbanismo examinó el

zuen 2013ko ilbeltzaren 30ean egin zuen bileran.

Han ageri da Udaleko idazkariak hile honen 19an eginiko txostena ere, espedientearen tramitazioari dagokiona.

Hori dena ikusita, Osoko bilkurak, kideen ahobatezko botoarekin, horrela Udaleko zinegotzien legezko kopuruaren gehiengo absolutua izanik, honako hau erabaki du:

1 - Hasiera batean onestea hirigintzako Udal Planaren bi ordenantzen aldaketa:

- Hirigintza Araudiko 24. artikulua ("Erabilpenen egokitasuna").

- Eraikuntzako Ordenantzan, artikulua berri bat sartzea, 117.ena ("Aparkalekuak").

2 - Espedientea ikusgai paratzea hilabeteko epean, Nafarroako Aldizkari Ofizialean eta Nafarroan editatzen diren egunkarietan argitaraturiko iragarkien bitartez.

6 - OLATZAGUTIKO ZEMENTU FABRIKAN HONDAKINEN ERREKETARI BURUZKO AKORDIO-PROPOSAMENA.

Espedientean ageri da gai honi buruzko akordio-proposamen bat (209. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2013/01/24koa).

Hori ikusita, Osoko bilkurak ondoko akordio hauek hartu ditu aho batez:

1 - UPrS-a errefusatu egiten dugu, udal autonomiaren kontrako eraso zuzena delako.

expediente en reunión celebrada el día 30 de enero de 2013.

Consta también en el mismo el informe emitido por el secretario del Ayuntamiento el día 19 del presente mes, relativo a la tramitación del expediente.

A la vista de todo ello, el Pleno, con el voto unánime de sus miembros (lo que supone la mayoría absoluta del número legal de miembros de la corporación), acuerda:

1º Aprobar inicialmente la modificación de dos ordenanzas del Plan Municipal de urbanismo:

- El artículo 24 de la Normativa Urbanística ("Idoneidad de usos").

- La inclusión de un nuevo artículo, el 117 ("Aparcamientos"), en la Ordenanza de Edificación.

2º Someter el expediente a información pública durante un mes, mediante anuncios insertados en el Boletín Oficial de Navarra y en los diarios editados en la Comunidad Foral.

6 - PROPUESTA DE ACUERDO SOBRE LA INCINERACIÓN DE RESIDUOS EN LA FÁBRICA DE CEMENTO DE OLAZAGUTIA

Consta en el expediente una propuesta de acuerdo sobre este asunto (entrada nº 209 de 24/01/2013 en el Registro General del Ayuntamiento).

A la vista de ello, el Pleno adopta los siguientes acuerdos por unanimidad:

1º Rechazamos este PrSIS porque supone un ataque directo a la autonomía municipal.

The bottom of the page contains several handwritten signatures and stamps. On the left, there is a large, stylized signature. In the center, there are several smaller signatures and a stamp that appears to be a date or reference number. On the right, there is another large signature. The overall appearance is that of a formal document with multiple approvals.

2 - Martxoaren 16an, larunbatean, Altsasun
"No a la imposición de la incineración en Portland.
Herritarron hitza errespetatu" lelopean egingo den
manifestazioarekin bat egiten dugu.

3 - Deialdia herrian zabaltzeko
beharrezkoak diren bitartekoak jarri.

4 - Erabaki honen berri 3Mugak Batera
Plataformari eta hedabideei eman.

**7 - NAFARROAKO AURREZKI
KUTXARI BURUZKO IKERKETA
BATZORDEA ESKATZEKO ERABAKI-
PROPOSAMENA.**

Espedientean ageri da gai honi buruzko
akordio-proposamen bat (248. sarrera Udaleko
Erregistro Orokorrean, 2013/01/28koa).

Hori ikusita, Osoko bilkurak ondoko
akordio hauek hartu ditu aho batez:

1.- Lesakako Udalak, Nafarroako Kutxa
hondamendira eta desagerpenera eraman denez,
Nafarroako jendarteak Kutxan gertatutako guztia
ezagutu dezan eta ardura politikoak edota bestelako
ardura guztiak argi daitezzen, Nafarroako
Parlamentuari premiaz Ikerketa Batzorde bat sortzea
eskatzea.

2.- Akordio hau Nafarroako Gobernura
igorriko da eta herritarrei ohiko bitartekoen bidez
jakinaraziko zaie.

8 - ERREPUBLIKARANZKO

2º) Nos adherimos a la manifestación que se
realizará en Alsasua el sábado 16 de marzo de 2013
bajo el siguiente lema: "No a la imposición de la
incineración en Pórtland. Herritarron hitza
errespetatu".

3º) Poner los medios necesarios para la
difusión de la convocatoria en el municipio.

4º) Dar traslado del acuerdo a la Plataforma
3Mugak Batera y a los medios de comunicación.

**7 - PROPUESTA DE ACUERDO PARA
LA SOLICITUD DE UNA COMISIÓN DE
INVESTIGACIÓN RELATIVA A LA CAJA DE
AHORROS DE NAVARRA.**

Consta en el expediente una propuesta de
acuerdo sobre este asunto (entrada nº 248 de
28/01/2013 en el Registro General del
Ayuntamiento).

A la vista de ello, el Pleno adopta los
siguientes acuerdos por unanimidad:

1º) El Ayuntamiento de Lesaka insta al
Parlamento de Navarra a que, de manera urgente,
facilite la creación de una Comisión de
Investigación para que la sociedad navarra conozca
lo sucedido en la CAN y en la que se esclarezcan
todas las responsabilidades políticas o de otro tipo,
que han llevado a la ruina y posterior desaparición
de Caja Navarra.

2º) Esta resolución se enviará al Gobierno
de Navarra, y se dará a conocer a la población
mediante los medios habituales.

8 - AYUNTAMIENTOS POR UN

PROZESU KONSTITUZIOGILE BATEN ALDEKO UDALAK. **PROCESO CONSTITUYENTE HACIA LA REPÚBLICA.**

Espedientean ageri da gai honi buruzko akordio-proposamen bat (190. sarrera Udaleko Erregistro Orokorrean, 2013/01/23koa).

Consta en el expediente una propuesta de acuerdo sobre este asunto (entrada nº 190 de 23/01/2013 en el Registro General del Ayuntamiento).

Hori ikusita, Osoko bilkurak ondoko akordio hauek hartu ditu aho batez:

A la vista de ello, el Pleno adopta los siguientes acuerdos por unanimidad:

1 - Errepublikarantz doan prozesu konstituziogile bat bultzatzea, Espainiako Konstituzioak 166tik 169ra arteko artikuluetan aurreikusten dituen baliabide demokratiko eta baketsu guztiak erabiliz.

1º) Impulsar un proceso constituyente hacia la República, utilizando todos los mecanismos democráticos y pacíficos que prevé la Constitución Española en sus artículos del 166 al 179.

2 - Ekimen hau Gorte Nagusietara, autonomia erkidegoetara eta udaletara, hala nola Europar Batasunera eta nazioarteko komunitatera helaraztea aztertua eta kontuan hartua izan dadin, bide demokratikoetatik jarraitu dezan eta konstituzionalki eskudunak diren erakundeek aintzat har dezaten.

2º) Hacer llegar la presente iniciativa a las Cortes Generales, a las Comunidades Autónomas y a los Ayuntamientos, así como a la Unión Europea y a la comunidad internacional para su reconocimiento y estudio, para que transcurra por los cauces democráticos, y para que se hagan eco las instituciones constitucionalmente competentes.

3 - Egungo Estatu eredua agorturik dagoela aditzera ematen dugu eta herritarrei dei egiten diegu Konstituzioaren erreforma eta erreferendum baterako deialdia eska ditzaten, herritarrek bozka demokratikoen bidez erabaki dezaten zer nolako estatu eredua nahi duten Estatu espainiarrarentzat.

3º) Declaramos agotado el modelo de Estado actual, y llamamos a la ciudadanía a demandar la reforma de la Constitución, y la convocatoria de un referéndum, donde sean los ciudadanos y las ciudadanas los y las que decidan con votos democráticos, la forma de Estado que prefieren para el Estado Español.

4 - Estatu mailako eta Nafarroako komunikabideetara hizarmen hau helaraztea.

4º) Hacer llegar el presente acuerdo a los medios de comunicación de Navarra y de ámbito estatal.

9 - ALKATETZATEN EBAZPENEN BERRI EMATEA.

9 - CONOCIMIENTO DE LAS RESOLUCIONES DE LA ALCALDÍA.

The bottom of the page features several handwritten signatures in black ink. On the left side, there are three distinct signatures. In the center, there is a circular stamp with some illegible text inside. To the right of the stamp, there are more signatures, including one that appears to be a stylized 'A' or 'B'. The signatures are written over the bottom portion of the text, partially overlapping the '9 -' section headers.

Zinegotzi guzietan pasatu zaie, posta elektronikoz, azken osoko bilkuratik gaur arte Alkatetzak emaniko ebazpenen zerrenda (24.etik 59.ra, biok barne).

Se ha pasado a todos los concejales, mediante correo electrónico, la relación de las resoluciones adoptadas por la Alcaldía desde la última sesión hasta el día de hoy (números 24 a 59, ambos inclusive).

Ondoren eta Toki-Entitateen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoari buruzko Erregelamenduaren 91.4 artikulua xedatutakoaren arabera, alkate jaunak galdetu du ea talde politikoren batek premiazko arrazoiak direla-eta Udalbatzak eztabaidatzea nahi duen aferarik ote duen, deialdiarekin batera zihoan gai-zerrendan ez zegoena eta "eskari-galderak" puntuan sartzerik ez duena.

Seguidamente y conforme a lo establecido por el artículo 91.4 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, el señor alcalde pregunta si algún grupo político desea someter a la consideración del Pleno, por razones de urgencia, algún asunto no comprendido en el orden del día que acompañaba a la convocatoria y que no tenga cabida en el punto de ruegos y preguntas.

Horren ondotik, adierazi du beharrezkoa ikusten duela akordio-proposamen bat eztabaitzea Emakume langilearen Nazioarteko Egunari buruzkoa.

Tras ello indica que considera preciso tratar una propuesta de acuerdo, relativa al Día Internacional de la Mujer Trabajadora.

Osoko bilkurak, aho batez, horrela Udaleko zinegotzien legezko kopuruaren gehiengo absolutua izanik, erabaki du aferaren premia onartzea, eta ondoren hura eztabaidatzera pasa da.

El Pleno, por unanimidad (lo que supone el voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros de la Corporación) acuerda estimar la urgencia del asunto, que pasa seguidamente a ser tratado.

EMAKUME LANGILEAREN ACUERDO SOBRE EL DÍA NAZIOARTEKO EGUNARI BURUZKO INTERNACIONAL DE LA MUJER TRABAJADORA. AKORDIOA.

Dokumentua gaur bertan jaso da Udaleko Erregistro Orokorrean (534. sarrera). Testuak honela dio:

El documento se ha recibido en el Registro General del Ayuntamiento hoy mismo (entrada nº 537). Su texto es el siguiente:

Euskal Herriko emakumeak krisi sistemiko batean murgilduta bizi dira, eta, egoera horren

Ante la situación de crisis sistémica que viven las mujeres en Euskal Herria, desde el

A collection of handwritten signatures and stamps at the bottom of the page. On the left, there is a large, stylized signature. In the center, there are several smaller signatures and a stamp that appears to say "A 760". On the right, there are more signatures, including one that looks like "J. E." and another that is more abstract. The page number "8" is visible at the bottom center.

aurrean, Lesakako Udal honetatik gogora ekarri nahi dugu martxoaren 8ko oroitzapenak esparru jakin batean kokatu behar direla, hain zuzen ere feministek emakume guztientzako eskubideen alde betidanik sustatutako aldarrikapenaren eta erresistentziaren esparruan.

Emakume feministek 1908an aldarrikatutako errebindikazio horrek indarrean jarraitzen du 2013an, are indar handiagoarekin gainera, eta horregatik lanean jarraitu behar dugu, era askotara zapaltzen eta menderatzen gaituen sistema kapitalista eta patriarkala errotik aldatzeko.

Eta borroka hori are garrantzitsuago da, halaber, behin eta berriz aplikatzen ari diren dekretuak, erreformak eta gizarte-murrizketak kontuan hartzen baditugu, urtetako borrokan gizartearen, lanaren, ekonomiaren eta politikaren arloetan irabazitako eskubideen zuzeneko galera dakarten neurrian. Finantzek eztanda egin eta zorraren iruzurra nabarmendu aurretik, emakumeok bide luzea genuen egiteko, eskubide guztiak gureganatu eta lortzeko. Alabaina, une honetan atzera egiten ari gara, diskurtso atzerakoi batek emakumeok berriz ere adingabe moduan tratatu nahi gaituelako, erabakitze gaitasunik gabe eta bizimodu prekario batera kondenatuta.

Atzerakada horren adierazgarri ditugu, batetik, abortuaren legearen erreforma iragartzen ari direla, erreforma ultrakontserbadorea eta eliza katolikoaren agintarien eskutik datorrena, eta, bestetik, inoren laguntza behar duten pertsonak zaintzeko laguntzetarako egundoko murrizketak, lan horren karga berriz ere familien —eta familien

Ayuntamiento de Lesaka queremos recordar que la conmemoración del 8 de Marzo se enmarca en la histórica resistencia y reivindicación feminista por todos los derechos para todas las mujeres.

Aquella reivindicación exigida por mujeres trabajadoras en 1908, sigue vigente y cobra mayor fuerza este 2013, y motivo por el que debemos de seguir trabajando por cambiar el sistema capitalista y patriarcal que nos oprime y domina de múltiples formas.

Y tiene más relevancia que nunca tras los sucesivos decretos, reformas y recortes sociales aplicados, que suponen pérdidas directas de derechos sociales, laborales, económicos y políticos alcanzados tras años de lucha. Si antes del estallido financiero y la trampa de la deuda, las mujeres teníamos un largo camino por delante en la consecución del disfrute de todos los derechos, en este momento estamos viviendo un auténtico retroceso aparejado a un discurso retrógrado que pretende volver a colocar a las mujeres como menores de edad, sin capacidad de decisión y al servicio de sostener la precaria vida a la que nos están condenando.

Ejemplo de este retroceso es la anunciada reforma de la ley del aborto, ultraconservadora y dictada por los poderes de la iglesia católica, así como los brutales recortes en las ayudas al cuidado de personas dependientes que va a suponer que la carga de este trabajo retorne a los hogares y dentro de ellos, a las mujeres, invisibilizado, no reconocido

barruan, emakumeen— esku utziko duena, eta, y altamente precarizado.
horrenbestez, emakumeok prekariedade handiko eta
errekonozimendu txikiko jardun horretan aritzera
behartuko gaituena.

Urtero-urtero, martxoaren 8an emakumeok
borroka feminista eguneratzen dugu, mundu berri
bat sortzeko bidean. Mundu berri horretan,
emakumeok gure bizitzaren eta gure gorputzaren
jabe izango gara, bizimodu duina izango dugu, gure
orain ekonomiko eta soziala eraikiko dugu, eta,
edonon gaudela ere, subjektu politikoak eta
etorkizun politikoaren zuzeneko eragileak izango
gara.

Gure ustez, xede horiek guztiak lortzeko,
funtsezkoa eta estrategikoa da erakundeek
berdintasunerako politika publikoak lortzeko
baliabideak jartzea, eta, ildo horretan, argi eta garbi
adierazi nahi dugu toki-erakundeen eskutik xede
horretarako programak eta baliabideak kentzeko
asmoarekin etor litekeen erreforma oro guztiz
gaitzetsi egingo dugula.

Gainera, Udal honek honako lehentasun
hauek ere baditu:

- berdintasunerako politika publikoak
garatzea, politika horien eskura aurrekontu eta
teknikari egokiak jarritz.

- programak eta proiektuak aztertu, garatu
eta ebaluatzerakoan udalaren gobernu-ekintza orok
genero-ikuspegia kontuan hartzeko neurriak
bultzatzea.

- emakumeen elkarrekin eta mugimendu
feministarekiko elkarrekin politiko indartzea.

Cada 8 de marzo actualizamos la lucha
feminista por un mundo donde las mujeres seamos
dueñas de nuestra vida, una vida que merezca ser
vívida, dueñas de nuestro cuerpo, constructoras de
nuestro presente económico y social, participes
directas del devenir político, y sujetas políticas allá
donde nos encontremos.

Para la consecución de los anteriores fines,
creemos que sigue siendo un elemento estratégico y
fundamental que las instituciones destinen recursos
a impulsar políticas públicas para la Igualdad y
anunciamos de antemano nuestro frontal rechazo a
toda reforma que prevea la supresión de programas
y recursos destinados a este fin por parte de las
instituciones locales.

Además, este Ayuntamiento quiere
concretar su compromiso con:

- el desarrollo de las políticas públicas de
Igualdad, dotándolas de presupuesto y personal
técnico adecuado.

- el impulso de medidas encaminadas a que
toda la acción de gobierno del ayuntamiento tenga
en cuenta la perspectiva de género en el análisis,
desarrollo y evaluación de sus programas y
proyectos.

- el fortalecimiento de la interlocución
política con el movimiento feminista y asociativo de

- indarkeria matxistaren aurka borrokatzeko politikak eta berdintasunerako politikak etengabe uztartzea.

Azkenik, mugimendu feministak betidanik emakumeen eskubideen alde egindako erresistentzia eta borroka eskertu nahi dugu, eta, ildo horretatik, mugimendu horrek gure herrian martxoaren 8rako egindako deialdiarekin bat egiten dugu.

Osoko bilkurak, kide guzien aho bateko botoarekin, onartu egin du aipatu dokumentua.

10 - OSOKO BILKURAKO KONTROL-JARDUERA. ESKARI-GALDERAK.

Ez da egin,.

Aipaturiko egunaren ilunabarreko zazpiak eta hamairu minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

mujeres.

- la vinculación permanente de las políticas de lucha contra la violencia machista con las políticas de Igualdad.

Por último, queremos reconocer el trabajo de resistencias y luchas que históricamente ha desarrollado el movimiento feminista a favor de los derechos de las mujeres y nos sumamos a la convocatoria que el mismo ha hecho para este 8 de marzo en nuestro municipio.

El Pleno, con el voto unánime de sus integrantes, aprueba el citado documento.

10 - ACTIVIDAD DE CONTROL DEL PLENO. RUEGOS Y PREGUNTAS.

No se formulan.

Siendo las diecinueve horas y trece minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.

A collection of handwritten signatures and initials in black ink, including a large signature on the left, several smaller ones in the center, and a signature on the right.